

El Paso, Texas,
10 de julio de 1970.

El Paso, Texas,
July 10, 1970.

ACTA NUM. 237.

ELIMINACION DE DIECINUEVE BANCOS CORTADOS
POR EL RIO BRAVO ANTES DE 1910 EN EL VALLE
DE OJINAGA-PRESIDIO. -----

La Comisión se reunió en las oficinas de la Sección de los Estados Unidos en El Paso, Texas, a las diez horas del día 10 de julio de 1970, para considerar la eliminación de diecinueve bancos que fueron cortados por el Río Bravo antes de 1910, en su tramo comprendido entre San Antonio del Bravo y Ojinaga, Chihuahua, (Candelaria y Presidio, Texas). -----

La Comisión revisó el "Informe Mixto sobre Trabajos en los Valles de Presidio (Ojinaga) y Adyacentes", fechado el 19 de junio de 1913, que los Ingenieros Consultores E. Zayas y W. W. Follett presentaron a los Comisionados de la Comisión Internacional de Límites entre México y los Estados Unidos. En dicho Informe los Ingenieros Consultores expresaron: "Encontramos treinta lugares que en apariencia eran bancos. Convenimos en que 26 lo eran, 1 tenía probabilidades de serlo, otro que no puede ser banco y 2 de carácter dudoso". Ninguno de esos lugares tenía más de 200 habitantes. -----

Los Comisionados estudiaron la documentación existente en sus respectivos archivos sobre los últimos cuatro lugares y acordaron que las porciones que los Ingenieros Consultores denominaron "San José", "El Polvo" y "La Luz", no son bancos; que la porción denominada "Kleinmann" aunque sí es banco, forma parte de una porción de mayor extensión cuya soberanía nacional no ha sido convenida; y que las otras veintiséis porciones sí son bancos y satisfacen todos los requisitos estipulados en la Convención del 20 de marzo de 1905 para ser eliminados de los efectos del Artículo II de la Convención del 12 de noviembre de 1884. -----

(Continúa en la hoja 2)

MINUTE NO. 237.

ELIMINATION OF NINETEEN BANCOS CUT BY THE
RIO GRANDE BEFORE 1910 IN THE PRESIDIO-
OJINAGA VALLEY. -----

The Commission met in the offices of the United States Section, at El Paso, Texas, at 10:00 a.m. on July 10, 1970, to consider the elimination of nineteen bancos that were cut by the Rio Grande before 1910 in the reach between Candelaria and Presidio, Texas (San Antonio del Bravo and Ojinaga, Chihuahua). -----

The Commission reviewed the "Joint Report on Field Work in the Presidio Valley" dated June 19, 1913, submitted by Consulting Engineers W. W. Follett and E. Zayas to the Commissioners of the International Boundary Commission, United States and Mexico. In that Report the Consulting Engineers stated: "Thirty tracts were found which appeared to be bancos. We agreed that 26 were bancos, one was probably a banco, one was not a banco, and two were doubtful." None of those tracts had more than 200 inhabitants. -----

The Commissioners studied the documentation regarding the four latter tracts existing in their respective archives and agreed that the tracts which the Consulting Engineers denominated "San Jose", "El Polvo" and "La Luz" are not bancos; that the tract denominated "Kleinmann" although a banco, forms a part of a larger tract whose national sovereignty has not been agreed; and that the other twenty-six tracts are bancos and satisfy all the requirements stipulated in the Convention of March 20, 1905 for elimination from the effects of Article II of the Convention of November 12, 1884. -----

(Continued on Sheet 2)

(Continúa de la hoja 1)

De esos bancos, cinco fueron eliminados entre los siete a que se refiere el Acta Núm. 119 de la Comisión Internacional de Límites, fechada el 4 de febrero de 1930, y otros dos con el Acta Núm. 136 de la misma Comisión, del 22 de mayo de 1931.

En consecuencia, quedan diecinueve bancos por eliminar, que son los siguientes:

- Núm. 430 "El Muerto", cortado de los Estados Unidos en 1904. Area en 1910: 37.17 hectáreas (91.85 acres).
- Núm. 431 "De Holland", cortado de los Estados Unidos en 1875. Area en 1910: 53.26 hectáreas (131.61 acres).
- Núm. 432 "Los Galleros", cortado de los Estados Unidos antes de 1875. Area en 1910: 7.76 hectáreas (19.18 acres).
- Núm. 433 "La Ruidosa", cortado de los Estados Unidos antes de 1875. Area en 1910: 14.80 hectáreas (36.57 acres).
- Núm. 434 "Barrancos de Guadalupe", cortado de México antes de 1872. Area en 1910: 95.96 hectáreas (237.12 acres).
- Núm. 435 "De Davis", cortado de México en 1904. Area en 1910: 16.73 hectáreas (41.34 acres).
- Núm. 436 "La Salineta", cortado de México en 1884. Area en 1910: 30.41 hectáreas (75.14 acres).
- Núm. 437 "Loma del Pinto", cortado de los Estados Unidos en 1884. Area en 1910: 74.90 hectáreas (185.08 acres).
- Núm. 438 "De Rodríguez", cortado de los Estados Unidos en 1884. Area en 1910: 72.86 hectáreas (180.04 acres).
- Núm. 439 "De Julián", cortado de los Estados Unidos en 1884. Area en 1910: 33.74 hectáreas (83.37 acres).
- Núm. 440 "Loma Alta", cortado de los Estados Unidos antes de 1875. Area en 1910: 15.76 hectáreas (38.94 acres).

(Continúa en la hoja 3)

(Continued from Sheet 1)

Of those bancos, five were eliminated among the seven referred to in Minute No. 119 of the International Boundary Commission dated February 4, 1930, and another two by Minute No. 136 of the same Commission, dated May 22, 1931.

In consequence, there remain nineteen bancos to be eliminated, as follows:

- No. 430 "El Muerto", cut from the United States in 1904. Area in 1910: 91.85 acres (37.17 hectares).
- No. 431 "De Holland", cut from the United States in 1875. Area in 1910: 131.61 acres (53.26 hectares).
- No. 432 "Los Galleros", cut from the United States before 1875. Area in 1910: 19.18 acres (7.76 hectares).
- No. 433 "La Ruidosa", cut from the United States before 1875. Area in 1910: 36.57 acres (14.80 hectares).
- No. 434 "Barrancos de Guadalupe", cut from Mexico before 1872. Area in 1910: 237.12 acres (95.96 hectares).
- No. 435 "Davis", cut from Mexico in 1904. Area in 1910: 41.34 acres (16.73 hectares).
- No. 436 "La Salineta", cut from Mexico in 1884. Area in 1910: 75.14 acres (30.41 hectares).
- No. 437 "Loma del Pinto", cut from the United States in 1884. Area in 1910: 185.08 acres (74.90 hectares).
- No. 438 "De Rodríguez", cut from the United States in 1884. Area in 1910: 180.04 acres (72.86 hectares).
- No. 439 "De Julián", cut from the United States in 1884. Area in 1910: 83.37 acres (33.74 hectares).
- No. 440 "Loma Alta", cut from the United States before 1875. Area in 1910: 38.94 acres (15.76 hectares).

(Continued on Sheet 3)

(Continúa de la hoja 2)

(Continued from Sheet 2)

- Núm. 441 "El Redondo", cortado de los Estados Unidos antes de 1872. Area en --- 1910: 12.32 hectáreas (30.44 acres). -----
- Núm. 442 "Las Auras", cortado de los Estados Unidos en 1860. Area en 1910: 95.67 hectáreas (236.41 acres). -----
- Núm. 443 "Los Pelillos", cortado de los Estados Unidos en 1895. Area en 1910: - 98.11 hectáreas (242.44 acres). -----
- Núm. 444 "De Ramírez", cortado de México antes de 1870. Area en 1910: 38.95 hectáreas (96.25 acres). -----
- Núm. 445 "Molinaris", cortado de los Estados Unidos en 1893. Area en 1910: --- 55.55 hectáreas (137.27 acres). -----
- Núm. 446 "La Quemada", cortado de los Estados Unidos antes de 1870. Area en --- 1910: 30.49 hectáreas (75.34 acres). -----
- Núm. 447 "De Terrazas", cortado de los Estados Unidos antes de 1875. Area en - 1910: 37.90 hectáreas (93.65 acres). -----
- Núm. 448 "El Atascadero", cortado de los Estados Unidos antes de 1870. Area en - 1910: 49.28 hectáreas (121.77 acres). -----

- No. 441 "El Redondo", cut from the United States before 1872. Area in 1910: --- 30.44 acres (12.32 hectares). -----
- No. 442 "Las Auras", cut from the United States in 1860. Area in 1910: 236.41 acres (95.67 hectares). -----
- No. 443 "Los Pelillos", cut from the United States in 1895. Area in 1910: 242.44 acres (98.11 hectares). -----
- No. 444 "Ramírez", cut from Mexico before 1870. Area in 1910: 96.25 acres (38.95 hectares). -----
- No. 445 "Molinaris", cut from the United States in 1893. Area in 1910: 137.27 acres (55.55 hectares). -----
- No. 446 "La Quemada", cut from the United States before 1870. Area in 1910: --- 75.34 acres (30.49 hectares). -----
- No. 447 "De Terrazas", cut from the United States before 1875. Area in 1910: --- 93.65 acres (37.90 hectares). -----
- No. 448 "El Atascadero", cut from the United States before 1870. Area in 1910: 121.77 acres (49.28 hectares). -----

La Comisión consideró que de 1910 a la fecha ha cambiado la extensión de estos bancos, ya que el Río Bravo ha variado de posición frente a ellos por erosión de una de sus riberas y depósito de azolves en la ribera opuesta; la Comisión opinó que la Convención del 20 de marzo de 1905 se refiere a la extensión de los bancos cuando se cortan, por lo que los planos de los diecinueve bancos de referencia se basan en los datos topográficos obtenidos por los Ingenieros Consultores Zayas y Follett en los levantamientos topográficos que hicieron en 1910, que son los primeros que se hicieron después de que se cortaron dichos bancos. El cauce del Río Bravo de 1967 ilustrado en cada uno de estos planos muestra el cambio por erosión que ocurrió entre 1910 a 1967, en cada caso. -----

The Commission considered that the area of these bancos has changed since 1910 to this date, since the Rio Grande has changed its position opposite them by erosion of one of its banks and the deposit of alluvium on the opposite bank; the Commission concluded that the Convention of March 20, 1905 refers to the area of the bancos when they are cut and, therefore, the maps of the nineteen bancos in reference are based on the topographic data obtained by Consulting Engineers Follett and Zayas in the topographic surveys made by them in 1910, the first that were made after those bancos were cut. The 1967 channel of the Rio Grande plotted on each of these maps shows the change by erosion that occurred in each case between 1910 and 1967. -----

(Continúa en la hoja 4)

(Continued on Sheet 4)

(Continúa de la hoja 3)

(Continued from Sheet 3)

La Comisión revisó los planos a escala 1:5,000, en español y en inglés, de estos diecinueve bancos y, habiéndolos encontrado correctos, los dos Comisionados firmaron -- los diecinueve planos en español y los diecinueve planos en inglés que se acompañan a esta Acta, y forman parte de ella, y los originales de los mismos. -----

The Commission reviewed the maps on a scale of 1:5,000, in English and in Spanish, of these nineteen bancos and, having found them to be correct, the two Commissioners signed the nineteen maps in English and the nineteen maps in Spanish that accompany --- this Minute and form a part thereof, and -- their originals. -----

Enseguida la Comisión tomó la resolución siguiente, sujeta a la aprobación de los dos Gobiernos: -----


The Commission then adopted the following resolution, subject to the approval of the two Governments: -----

Los diecinueve bancos arriba mencionados quedan eliminados, por medio de esta Acta, de los efectos del artículo II de la Convención del 12 de noviembre de 1884; el dominio y jurisdicción de los quince bancos que quedan en la margen derecha del Río Bravo, pasa a México; y el dominio y jurisdicción de los cuatro bancos que quedan en la margen izquierda, pasa a los Estados Unidos. -----

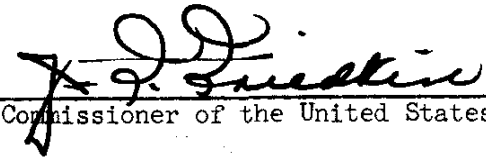
The nineteen bancos above mentioned are hereby eliminated from the effects of Article II of the Convention of November 12, 1884; the dominion and jurisdiction over the fifteen bancos that remain on the right bank of the Rio Grande pass to Mexico; and the dominion and jurisdiction over the four bancos that remain on the left bank pass to the --- United States. -----

Se levantó la sesión. -----

The meeting then adjourned. -----



Comisionado de México



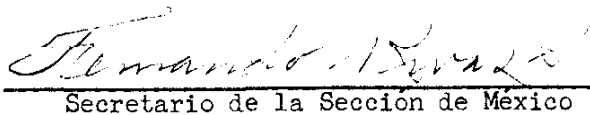
Commissioner of the United States



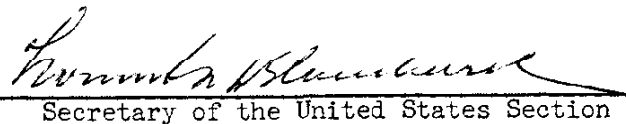
Comisionado de los Estados Unidos



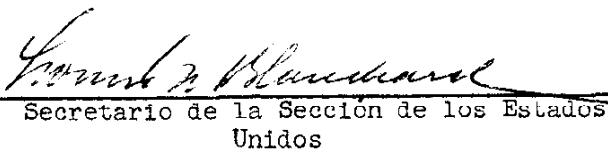
Commissioner of Mexico



Secretario de la Sección de México



Secretary of the United States Section



Secretario de la Sección de los Estados Unidos



Secretary of the Mexican Section